

**Instrucciones para el uso y la instalación**

Campana

**Instruções para o uso e a instalação**

Exaustor

**Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης**

Απορροφητήρας

**Инструкция по монтажу и эксплуатации**

Вытяжка

**Instructies voor het gebruik en installeren**

Dampkap

**Instrukcja obsługi i instalacji**

Okap kuchenny

**FME 407 XS****FME 407 BK**

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	3
CARACTERÍSTICAS .....	4
INSTALACIÓN .....	6
USO.....	14
MANTENIMIENTO .....	16

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	17
CARACTERÍSTICAS .....	18
INSTALAÇÃO.....	20
UTILIZAÇÃO .....	28
MANUTENÇÃO.....	30

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GR

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ .....	31
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	32
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ .....	34
ΧΡΗΣΗ .....	42
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	44

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	45
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	46
УСТАНОВКА.....	48
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	56
УХОД.....	58

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	59
EIGENSCHAPPEN .....	60
INSTALLATIE.....	62
GEBRUIK .....	70
ONDERHOUD.....	72

## SPIS TREŚCI

PL

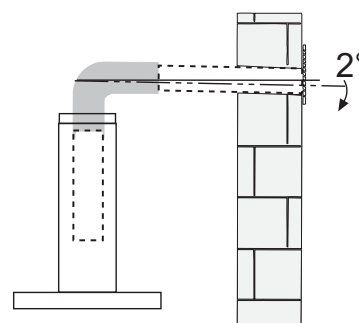
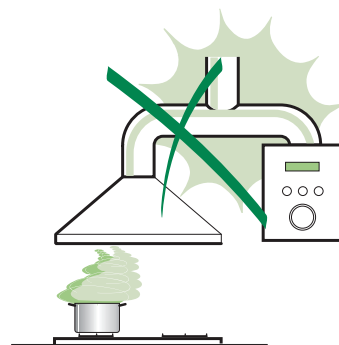
UWAGI I SUGESTIE.....	73
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	74
INSTALACJA.....	76
UŻYTKOWANIE .....	84
KONSERWACJA .....	86

# UWAGI I SUGESTIE

⚠ Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana dla różnych wersji urządzenia. Możliwe jest, że niektóre ilustracje nie odzwierciedlają dokładnie waszego urządzenia.

## MONTAŻ

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego i niezgodnego z zasadami techniki montażu.
- Minimalna odległość bezpieczeństwa pomiędzy płytą kuchenną a okapem musi wynosić 650 mm (niektóre modele mogą być instalowane na niższej wysokości, patrz paragrafy dotyczące ustawienia oraz instalacji).
- Sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej wewnątrz okapu.
- W przypadku urządzeń klasy Ia należy się upewnić, czy domowa instalacja elektryczna gwarantuje prawidłowe uziemienie.
- Podłącz okap do wlotu otworu wyciągowego za pomocą rury o średnicy równej lub większej niż 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączaj okapu do przewodów odprowadzających spaliny (z kotłów, kominków, itp.).
- Jeżeli w pomieszczeniu używane są zarówno okap, jak i urządzenia niezasilane energią elektryczną (na przykład urządzenia na gaz), należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia. Jeżeli w kuchni nie ma wentryzników zapewniających dopływ świeżego powietrza, należy je wykonać. Bezpieczne użytkowanie okapu jest wówczas, gdy maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie przekracza 0,04 mbar.
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.
- Jeśli instrukcja instalacji urządzenia do gotowania wskazuje na potrzebę zastosowanie większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących od-prowadzania powietrza.




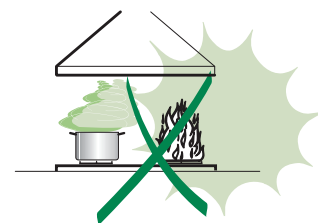
## UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do neutralizacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno używać okapu do innych celów.
- Nie pozostawiaj wolnego ognia o dużej intensywności pod załączonym okapem.
- Reguluj zawsze płomień tak, aby nie wydostawały się one po bokach gamków.
- Nie zostawiaj patelni bez nadzoru podczas ich użytkowania : przegrzany olej może się zapalić.
- Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawnie fizycznie lub umyślowo oraz przez bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, operatorzy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani we kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za jego bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się że nie bawią się urządzeniem.
- „UWAGA: Części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.”

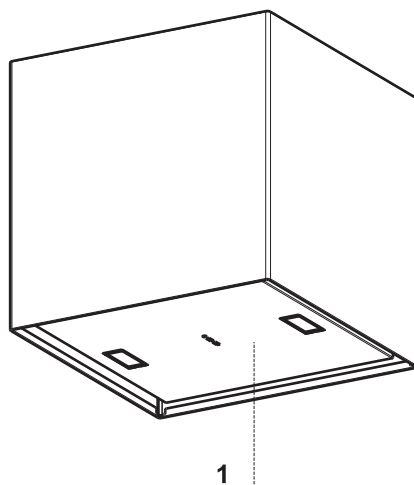
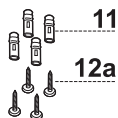
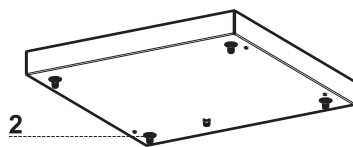
## KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do dowolnej czynności konserwacyjnej należy wyłączyć okap z sieci elektrycznej, wyciągając wtyczkę lub wyłączając wyłącznik główny.
- Wykonuj skrupulatną i częstą konserwację filtra zgodnie z podanym opisem (Niebezpieczeństwo pożaru).
- Powierzchnie okapu wystarczy czyścić wilgotną szmatką i neutralnym płynem do mycia.

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że produktu tego nie można traktować jak zwykłych odpadów, ale należy go zawieźć do punktu zajmującego się likwidacją urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko i na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej jego likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu uzyskasz w urzędzie miasta/gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś produkt.



# WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE



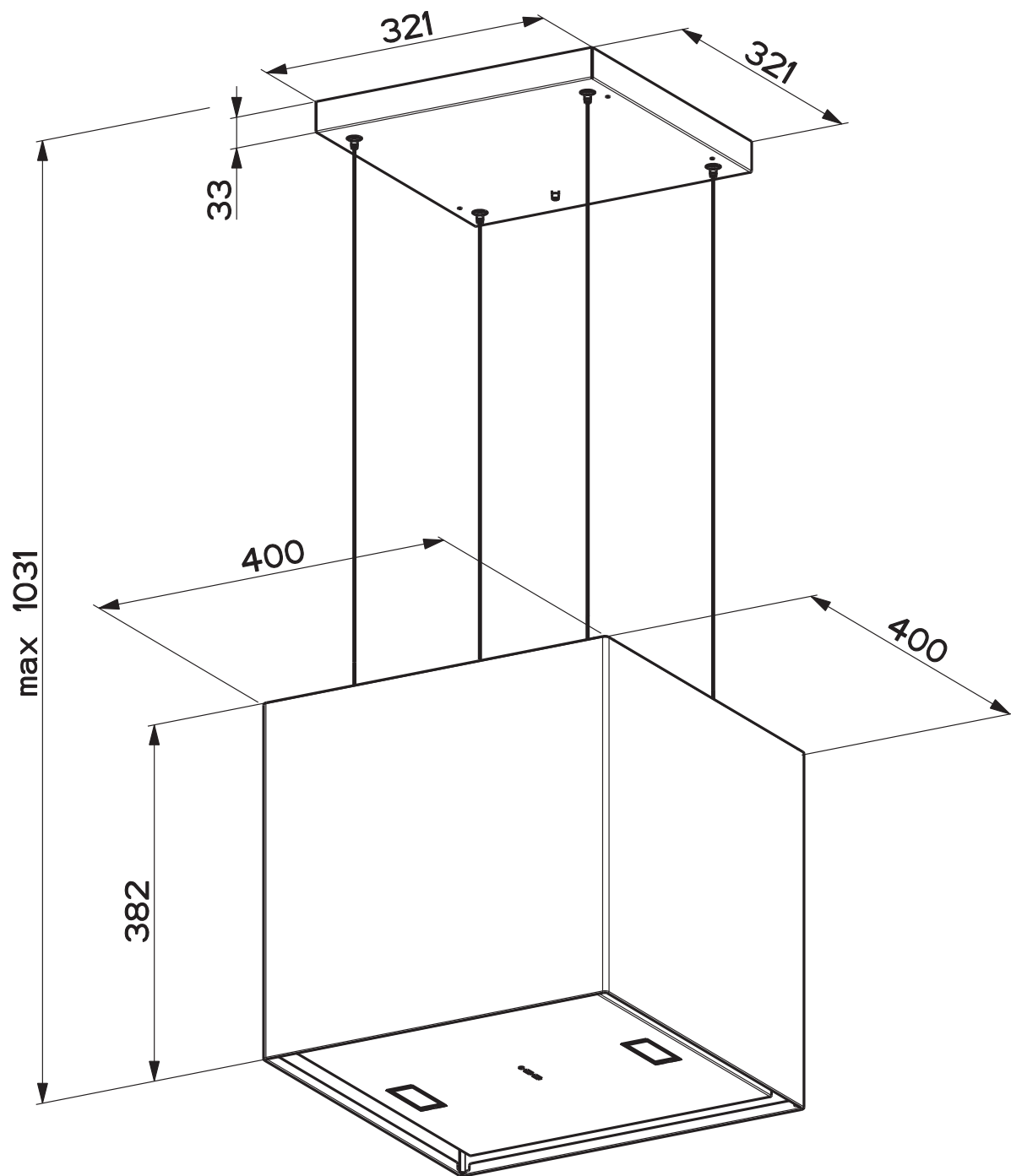
## Części urządzenia

Nr	Ilość	Części urządzenia
1	1	daszek okapu razem z: kontrolkami, oświetleniem, filtrami, silnikiem
2	1	Rama wspornikowa okapu

Nr	Ilość	Elementy montażowe
11	4	Kołki rozporowe $\varnothing$ 10
12a	4	Śruby 4.2 x 44.4

Ilość	Dokumentacja
1	Instrukcja obsługi

# Wymiary



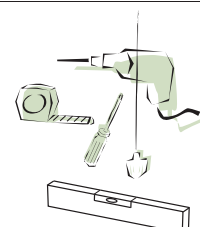
# INSTALACJA

Okap przystosowany jest do instalacji na suficie/ szafce nad powierzchnią gotowania (min. 650 mm).

- **Wersja z filtrem:** recyrkulacja wewnętrzna.

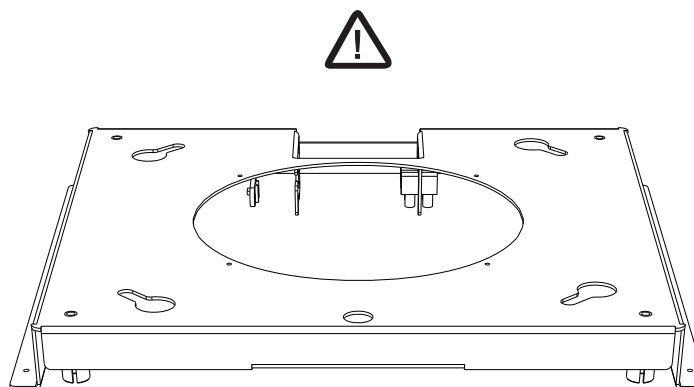
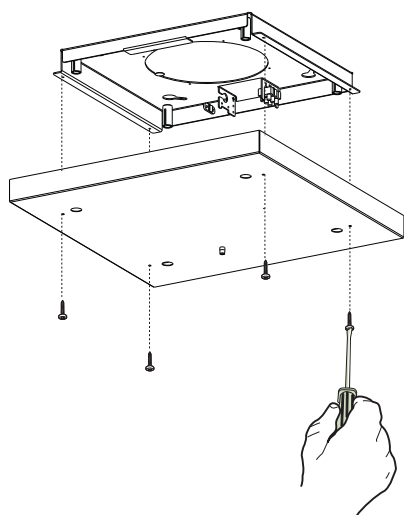
## Kolejność czynności instalacyjnych

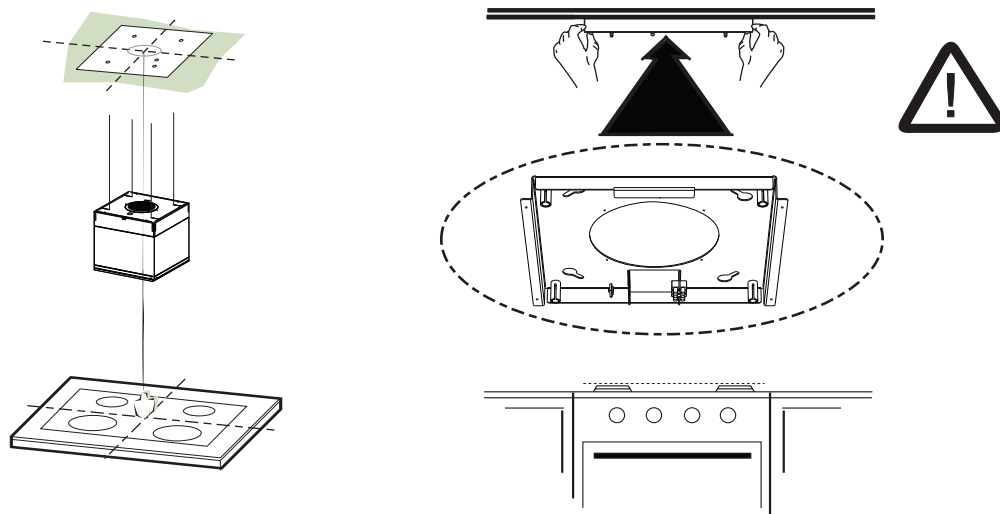
- Przygotowanie do instalacji
- Wiercenie w suficie/szafce i montaż płyty
- Podłączenia
- Montaż korpusu okapu
- Kontrola działania
- Usunięcie materiałów opakowania



## Otwieranie ramy i przygotowanie do montażu

- Odkręcić wkręty łączące ramę z obudową.
- Ustawić ramę we właściwą stronę, tak jak pokazano na rysunku.





## Wiercenie w suficie/półce i montaż ramy

### WIERCENIE W SUFICIE/PÓLCE

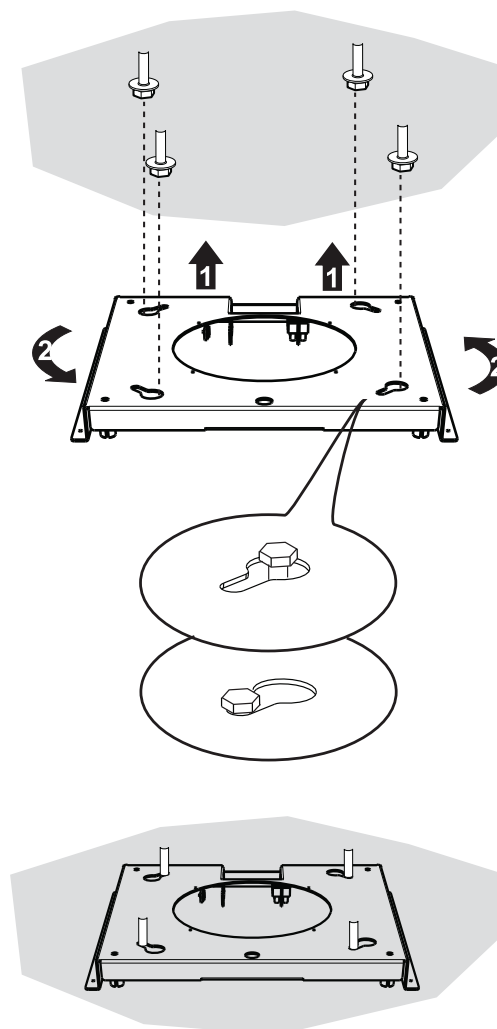
- Używając pionu oznaczyć na suficie/półce środek płyty kuchennej.
- Umieścić ramę na suficie/półce upewniając się, że znajduje się on we właściwej pozycji tak, jak pokazano na rysunku.
- Oznaczyć środki otworów ramy.
- Wywiercić następujące otwory:
  - Sufity betonowe: otwory odpowiednie dla kołków do betonu.
  - Sufity z pustaków o grubości ścianki 20 mm: Wywiercić otwór o średnicy 10 mm (natychmiast umieścić w nich załączone kołki **11**).
  - Sufity z drewnianych belek: otwory odpowiednie dla kołków do drewna (niezałączonych w zestawie).
  - Drewniana półka o grubości 15 mm: wywiercić otwór o średnicy 7 mm.
  - Ściana z przewodem zasilania elektrycznego: wywiercić otwór o średnicy 10 mm
  - Wylot powietrza (wersja wyciągu): zgodnie ze średnicą łącznika zewnętrznej rury wyciągowej.
- Włożyć dwa wkręty po przekątnej i zostawić 4-5 mm przerwy:
  - dla sufitu betonowego, użyć wkrętów do betonu, niedołączonych do zestawu.
  - dla sufitu z pustaków o grubości ścianki ok 20 mm użyć wkrętów **12a**, dołączonych do zestawu.
  - dla sufitu z drewnianych belek użyć wkrętów do drewna, niedołączonych do zestawu.
  - dla drewnianych półek użyć wkrętów z podkładkami i nakrętkami, niedołączonych do zestawu.

## MONTAŻ PŁYTY

- Podnieść płytę montażową i założyć ją na dwie wcześniej wkręcone w sufit śruby, następnie obrócić aż do środka otworu regulacyjnego.

**Uwaga:** Płyta powinna być skierowana tak jak to pokazano na rysunku.

- Dokręcić dwie śruby oraz przykręcić pozostałe dwie, znajdujące się na wyposażeniu; przed ostatecznym dokręceniem śrub można wykonać regulację, przesuważąc ciężar i uważając przy tym, aby śruby nie wyszły z otworu regulacyjnego.
- Płytę należy zamontować solidnie, biorąc pod uwagę zarówno ciężar okapu, jak i naprężenia powodowane przez przypadkowe boczne uderzenia w zamontowane urządzenie. Po zakończeniu montażu sprawdzić, czy płyta jest stabilna.
- Zawsze, gdy sufit nie jest wystarczająco masywny w miejscu podwieszenia, monter powinien go wzmocnić odpowiednimi płytami i wzmocnieniami zakotwiczonymi w miejscach o odpowiedniej wytrzymałości.
- Sprawdzić wypoziomowanie płyty na suficie.





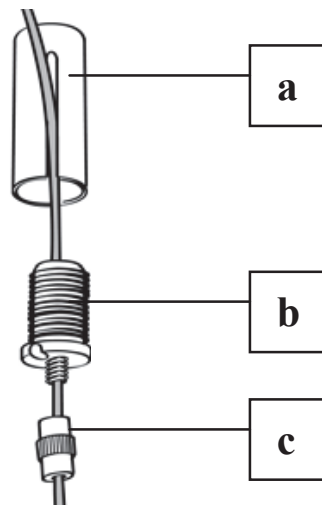
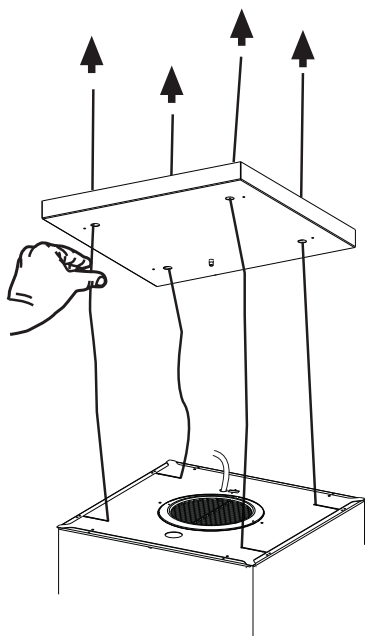
## PODŁĄCZENIE PRZEWODÓW RAMY OKAPU

**Uwaga:** Przed montażem okapu musi znajdować się na wysokości przynajmniej 650 mm nad powierzchnią płyty grzejnej. Musi on być podtrzymywany przez wsporniki lub drugą osobę. Należy uważać, aby nie przekroczyć maksymalnych wymiarów podanych na rysunku.

Operacja ta jest niezbędna, jako że przewody okapu muszą być połączone z ramą zamocowaną na suficie. **Musi** być to wykonane tak, aby struktura ta nie była obciążona ciężarem okapu zwisającego w dół.

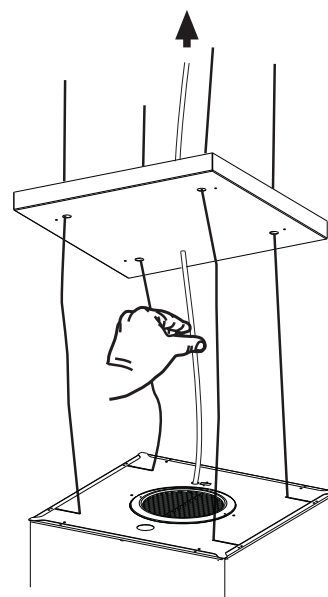
Należy zamontować 4 kable składające się z 3 elementów:

- Gwintowana zapadka (a) uprzednio zamontowana na ramie.
- Śruba blokująca kabel (b), w zestawie.
- Pokrętko zabezpieczające (c), w zestawie.

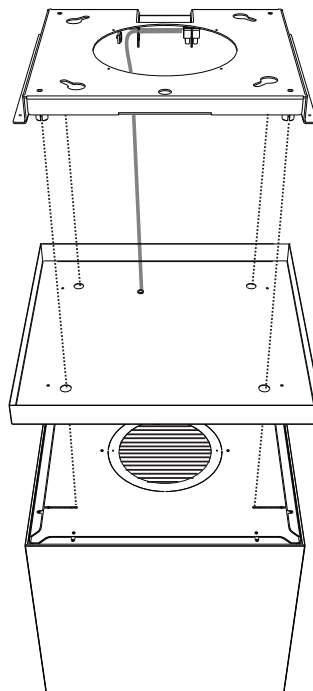
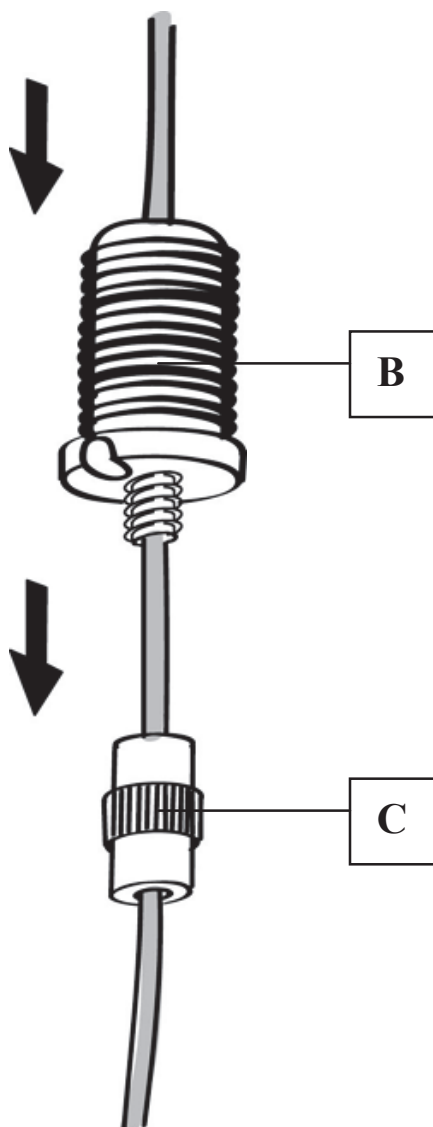


- Przełożyć 4 kable (połączone z daszkiem okapu) przez odpowiednie otwory na osłonie ramy jak pokazano obok upewniając się, że idą one w tym samym kierunku jak rama zainstalowana na suficie.

- Włożyć kabel zasilający okap w otwór w obudowie.



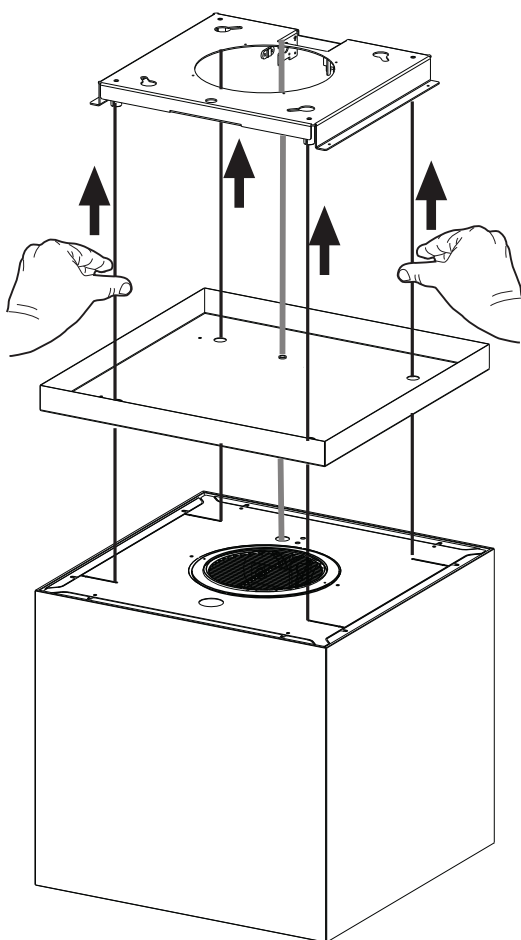
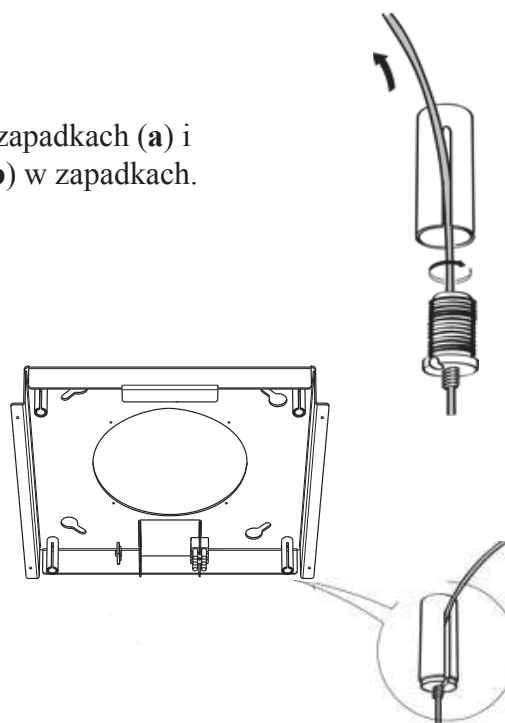
- Należy zwrócić uwagę na kierunek, w którym rama przykręcona jest do sufitu.



- Założyć pokrętła zabezpieczające (c) na odpowiednie kable gwintem do góry.
- Założyć śruby mocujące (b) na odpowiednie kable.

- Przełożyć kable przez sloty na gwintowanych zapadkach (a) i naciągnąć kabel tym samym blokując śruby (b) w zapadkach.

- Kiedy operacja ta zostanie zakończona dla wszystkich 4 kabli rezultat powinien wyglądać tak jak pokazano na rysunku.



- Na tym etapie wszystkie 4 kable są podłączone do ramy.

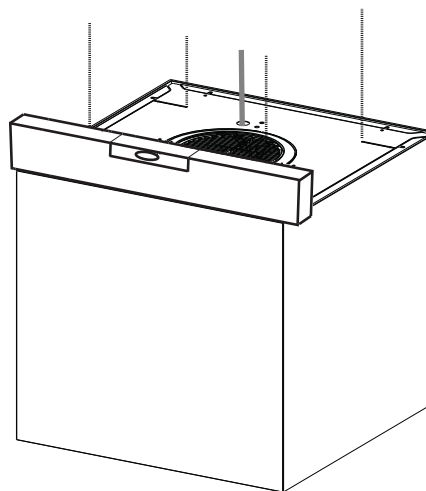
**Naprzeć kable przez pociągnięcie ich do góry tak, żeby wsunęły się do śrub blokujących i wyszły przez otwór w zapadce gwintowanej.**

**Jest to możliwe dzięki śrubom blokującym, które posiadają system pozwalający kablom na przesuwanie się tylko w jednym kierunku, blokując tym samym ich ruch w kierunku przeciwnym.**

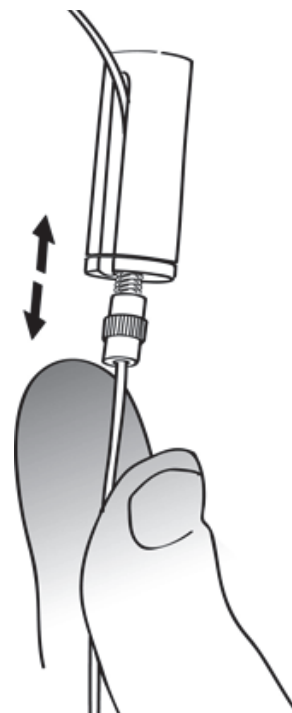
**Należy upewnić się, że kable są takiej samej długości, co pozwoli wypoziomować urządzenie. Lewy przedni kabel nie może być luźniejszy niż pozostałe.**

## POZIOMOWANIE OKAPU

- Na koniec konieczne jest wykonanie poziomowania okapu.
- Poziomowanie okapu wykonuje się przy pomocy nakładek zabezpieczających C.



- Położyć poziomnicę na okapie.



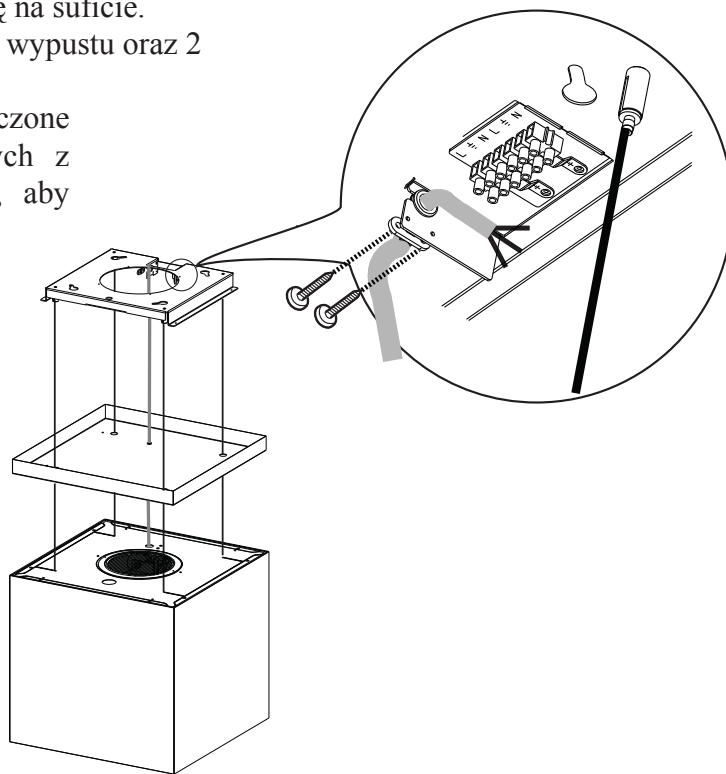
- Przez naciśnięcie do góry nakładki zabezpieczające „blokują” ruch linki. Wkładając lub wyjmując linkę ze śruby blokującej, można dokonać regulacji poziomowania okapu.
- Po wykonaniu poziomowania okapu należy docisnąć nakładki zabezpieczające.

### Uwaga:

- **Upewnić się, czy wszystkie 4 linki podtrzymujące są naprężone.**
- **Upewnić się, czy wszystkie 4 linki podtrzymujące nie zostały podczas instalacji uszkodzone.**
- **Należy zapamiętać, że odległość minimalna pomiędzy okapem a powierzchnią gotowania wynosi 650 mm, ponadto nie wolno przekraczać maksymalnej wartości wydłużania okapu podanych na rysunku z wymiarami.**

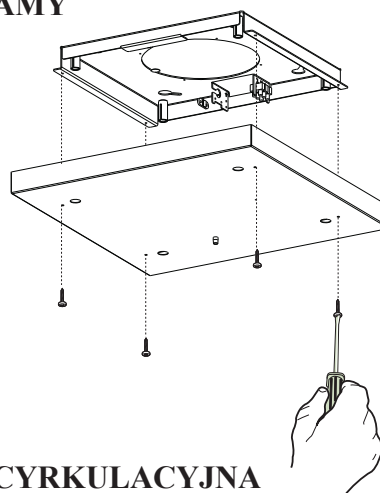
## INSTALACJA KABLA ZASILAJĄCEGO

- Naprężyć kabel zasilający i zamontować go w podpórcie na ramie znajdującej się na suficie. Należy użyć zainstalowanego już wypustu oraz 2 wkrętów.
- Przepchać uprzednio nawleczone torowisko przewodów gumowych z kablem zasilającym przez slot, aby uniknąć jego uszkodzenia.
- Podłączyć okap to głównego źródła zasilania używając przełącznika dwubiegunowego z minimalną rozwartością styków 3 mm.
- Usunąć filtry tłuszczowe (patrz paragraf "Konserwacja") i upewnić się, że kabel zasilający został poprawnie włożony do gniazdka wentylatora wyciągowego.



## MONTAŻ OBUDOWY RAMY

- Przykręcić tył obudowy do ramy używając poprzednio odkręconych śrub.

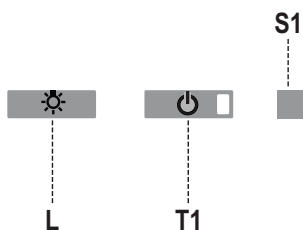


## WYLOT POWIETRZA – WERSJA RECYRKULACYJNA

- Otworzyć jednostkę oświetlenia poprzez pociągnięcie za wcięcie.
- Usunąć filtr tłuszczowy.
- Upewnić się, że aktywny filtr węglowy został zamontowany.

# UŻYTKOWANIE

## Panel kontrolny

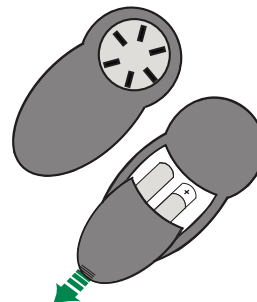


Przycisk	Funkcja	Przyciski LED
<b>L</b>	Włącza/wyłącza światło przy prędkości maksymalnej.	-
	Wciśnięcie i przytrzymanie przycisku przez około 4 sekundy z wyłączonym silnikiem i oświetleniem powoduje włączenie/wyłączenie alarmu aktywnego filtra węglowego.	Przycisk LED <b>S1</b> miga dwa razy = alarm włączony. Przycisk LED <b>S1</b> miga raz = alarm wyłączony.
<b>T1</b>	Włącza/wyłącza silnik przy prędkości pierwszej.	-
	Wciśnięcie i przytrzymanie przycisku przez około 2 sekundy z wyłączonym silnikiem i oświetleniem powoduje włączenie/wyłączenie alarmu aktywnego filtra węglowego.	Przycisk LED <b>S1</b> <b>wyłącza</b> (stale zapalony lub miga).
<b>S1</b>	Sygnalizuje przesycenie metalowego filtra tłuszczowego wskazując, że potrzebne jest jego czyszczenie. Alarm jest uruchomiony po ponad stugodzinnej pracy.	Stale zapalony
	Sygnalizuje przesycenie aktywnego filtra węglowego wskazując, że musi być on wymieniony; metalowy filtr tłuszczowy musi być także wyczyszczony. Alarm aktywnego filtra węglowego uruchamia się po ponad dwustu-godzinnej pracy okapu.	Stale zapalony

## ZDALNE STEROWANIE

Urządzenie to może być sterowane pilotem zasilanym na baterie alkaliczne cynkowo-węglowe 1,5 V standardowe LR03-AAA (niedołączone).

- Nie kłaść pilota w pobliżu źródeł ciepła.
- Nie wyrzucać baterii do śmieci, należy je wyrzucić do specjalnych pojemników zbiorczych.



### Pilot



Przycisk	Funkcja	Wyświetlacz
	Włącza/wyłącza silnik okapu.	-
	Zmniejsza prędkość silnika.	-
	Zwiększa prędkość silnika	-
	<b>INTENSYWNY</b> - Aktywuje prędkość intensywną z jakiegokolwiek prędkości wyjściowej. Aby zablokować, wcisnąć ten sam przycisk ponownie lub wyłączyć okap. - Prędkość intensywna będzie działać przez 10 minut. Po tym czasie system automatycznie powróci do poprzedniej prędkości.	-
	<b>Krótkie wciśnięcie uruchamia funkcję opóźnienia:</b> Może być ona aktywowana wyłącznie wtedy, gdy funkcja <b>intensywna</b> lub <b>24h</b> nie jest uruchomiona. Aktywuje i dezaktywuje całkowite wyłączenie się okapu (silnik+oświetlenie) po 30 minutach: Aby dezaktywować opóźnienie należy wcisnąć przycisk powtórnie lub wyłączyć silnik.	Dioda na przycisku silnika (na panelu kontrolnym okapu) zacznie migać co 0,5 sekundy.
	<b>Wcisnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy aby uruchomić funkcję 24H:</b> Może być ona aktywowana wyłącznie wtedy, gdy funkcja <b>intensywna</b> lub <b>opóźnienia</b> nie jest uruchomiona. Aktywuje i dezaktywuje funkcję 24H na 10 minut co godzinę przez 24 godziny. Po tym czasie funkcja jest wyłączana.	Dioda na przycisku silnika (na panelu kontrolnym okapu) zacznie migać co 2sekundy.
	Włącza/wyłącza oświetlenie okapu podczas intensywnego trybu pracy.	-
	Wcisnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy aby wyłączyć/wyłączyć oświetlenie podczas pracy w trybie standardowym.	-

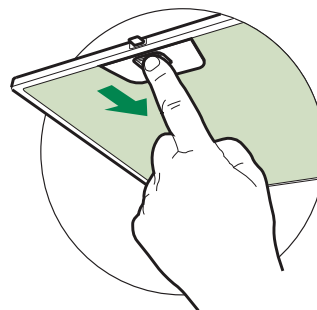
# KONSERWACJA

## Metalowy filtr przeciwtłuszczowy

Filtry można myć w zmywarce, należy to robić co najmniej raz na 2 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.

### CZYSZCZENIE METALOWEGO FILTRA PRZECIW-TŁUSZCZOWEGO

- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwległe nacięcie.
- Wyjąć filtr, popychając go do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Umyć filtr nie zginając go i wysuszyć przed ponownym założeniem.
- Zakładając filtr, należy zwrócić szczególną uwagę, by uchwyt pozostał od strony zewnętrznej, widocznej.
- Zamknąć grupę oświetlenia.

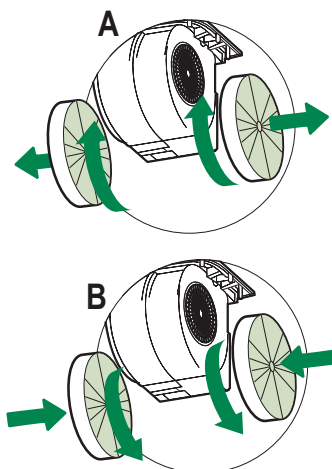


## Filtry antyzapachowe z węglem aktywnym (wersja filtrująca)

Nie nadaje się do mycia lub regeneracji, należy wymieniać co około 4 miesiące, lub częściej w przypadku intensywnego użytkowania.

### WYMIANA

- Otworzyć grupę oświetlenia.
- Wyjąć filtr przeciwtłuszczowy.
- Wyjąć zużyte antyzapachowe filtry węglowe tak, jak pokazano na rysunku (A).
- Zamontować nowe filtry, jak pokazano na rysunku (B).
- Założyć z powrotem filtr przeciwtłuszczowy i grupę oświetlenia.



### Oświetlenie

**Uwaga:** Urządzenie wyposażone jest w białą diodę klasy 1M zgodnie z normą EN 60825-1: 1994 + A1:2002 + A2:2001; maksymalna moc optyczna wynosi @439nm: 7μW. Nie należy na nią patrzeć za pomocą narzędzi optycznych (lornetka, szkło powiększające...).

- W celu wymiany diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta. („W celu nabycia diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta”).





Franke S.p.a.  
Via Pignolini,2  
37019 Peschiera del Garda (VR)  
[www.franke.it](http://www.franke.it)

991.0272.565\_ver3